



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

December 10th,
2023

Trash Collection/Self Carry-in during the Year-End and New Year Holidays

[年末年始のごみ収集や自己搬入に関するお知らせ]

Household trash will be collected as described in the trash collection calendar during the year-end and new year holidays. Please understand that collection time may be delayed due to congestion of the trash disposal facilities. In addition, please DO NOT put trash out after collection or on non-collection days.

■ The day not to collect burnable trash:

The area where burnable trash is usually collected on Monday and Thursday ⇒ **NOT TO COLLECT on January 1st (Mon.)**

The area where burnable trash is usually collected on Tuesday and Friday ⇒ **NOT TO COLLECT on January 2nd (Tue.)**

■ The period not to collect non-burnable & recyclable trash ⇒ December 29th (Fri.) - January 4th (Thu.)

<<Disposal Facilities for Pruned branch>> Pruned branch will not be accepted while the recycling contractor is closed.

Closed period of Green Material Corporation (recycling contractor) : Dec. 29 (Fri.) ~ Jan.4 (Thu.)

<< Year-End Special Operation of the Trash Disposal Facilities >>

The Trash Disposal Facilities will accept self-carrying of household trash during the year-end. Since the year-end period is very crowded every year, so please bring your household trash on any household trash acceptance day other than the year-end to avoid congestion. In addition, please note that Oizumi-machi Hoka Ni-cho Cleaning "Seiso" Center only accepts over-sized household trash (60cm or longer size) such as sofas, mattresses, chests of drawers, or etc.

☆ Ota-shi Hoka San-cho Clean Plaza, Ota-shi Hoka San-cho Recycle Plaza (☎0276-33-7980) ☆

■ Closed Period: December 31st (Sun.) ~ January 3rd (Wed.)

■ Operation Day & Hours: December 29th (Fri.) & 30th (Sat.) 8:30 - 12:00 & 13:00 - 15:00

■ Acceptable Trash: Ota-shi Hoka San-cho Clean Plaza --> Burnable Trash

Ota-shi Hoka San-cho Recycle Plaza --> Non-Burnable Trash, Recyclable Trash (except paper & paper products)
Over-sized Trash (60cm or longer size)

■ Self-Carrying Fee: ¥130 per 10kg (Free for recyclable trash)

※ Regular household trash acceptance day: Monday to Saturday except national holidays and other holidays

☆ Oizumi-machi Hoka Ni-cho Cleaning "Seiso" Center (☎0276-63-1266) ☆

■ Closed Period: December 31st (Sun.) ~ January 3rd (Wed.)

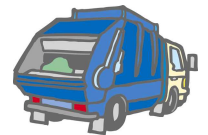
■ Operation Day & Hours: December 29th (Fri.) 9:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00

December 30th (Sat.) 9:00 - 12:00

■ Acceptable Trash: Over-sized Trash (60cm or longer size)

※ Please check the items accepted at each Trash Disposal facility when bringing in your trash.

For details, please contact the Environmental Development Division (Kankyo-Seibi-ka) at ☎0276-63-3111 (ext. 562).



Applications for New School Enrollment of Foreign Children [<町立小学校> 外国籍児童の就学申請]

The town will accept applications for school enrollment from foreign children who wish to enroll in primary schools in the town. A notice will be mailed to the guardians of applicable children, so please follow the procedures.

■ Application Period: 8:30 - 11:30 & 13:00 - 17:00 on January 9th (Tue.), 2024 - January 12th (Fri.), 2024.

■ Location: Educational Administration Division (Kyoiku-Kanri-ka) at the 22nd counter on the 3rd floor

■ Eligible Children: Children of foreign nationalities who were born from April 2nd, 2017 to April 1st, 2018

and have received the "Medical Checkup for Admission to Primary School (Shugakuji Kenko Shindan)".

For details, please contact the Educational Administration Division (Kyoiku-Kanri-ka) at ☎0276-63-3111. (ext. 331).



目次

年末年始のごみ収集や自己搬入に関するお知らせ	1
<町立小学校> 外国籍児童の就学申請	1
延長窓口、土曜窓口のご案内	1
税金納期のお知らせ	1
年末特設窓口	1
<母子・父子家庭> 入学・進学支度金を支給	2
新入学準備費を支給	2
小型家電/古着・古布の回収	2
ご厚意ありがとう	2
年末年始の各施設の休館など	3
イベント情報	3
習字体験と日本の文化・マナー講座	
福祉ショップ	
社のクリスマス	
国民年金保険料は社会保険料として控除	3
日曜・祝日当番医	4
1月の保健カレンダー	4

■ Service Hours Extension Days 【延長窓口】

Date: December 13th, 20th, 27th

January 10th (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

■ Tax Due Date in December 【今月の税金納期】

- Property Tax (4th Term),

- Nursing-Care Insurance Premium (6th Term)

Due Date: December 25th (Monday)

Ask the Tax Collection Division (Shuno-ka)

for details if necessary.

■ Saturday Services 【土曜窓口】

Date: December 16th, 23rd

January 6th, 13th

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

■ Year-End Special Open 【年末特設窓口】

Date: December 29th (Fri.) & 30th (Sat.)

Time: 8:30 - 17:15

At: Tax Collection Division (Shuno-ka)

Outfit allowance (*Shitakuin*) for Children of Single-Mother Families and Single-Father Families to Prepare for Entering Primary or Junior High School [母子・父子家庭>入学・進学支度金を支給]

The town will provide an outfit allowance for children of single-mother families and single-father families to prepare for entering primary or junior high school in April 2024, and the application will be accepted from January, 2024. For families with family members planning to enter senior high school, the application will be accepted in April 2024.

■ Application Period:

January 22nd (Mon.), 2024 - February 29th (Thu.), 2024 except Saturdays and Sundays.

■ Eligibility:

Those who have become single-mother or single-father families due to bereavement, divorce or etc., and those who are rearing children without parents, and also who meet all of the following conditions are eligible.

- who live in the town, and are rearing a child and living together with the child.
- who have not been taxed on their income for 2022.
- who are not receiving public assistance.

■ Payment:

- For primary school: ¥10,000
- For junior high school: ¥15,000

■ How to Apply:

Fill out necessary information in the application form, and apply it with required documents directly to the Child Rearing Support Section (*Kosodate Shien Gakari*) at the 24th counter on the 3rd floor.

※ If your child plans to enter a school outside of town, please contact the Child Rearing Support Section in advance.

For details, please contact the Child Rearing Support Section of Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 352).



Provision of Fund for School Enrollment Readiness [新入学準備費を支給]

The town will provide a readiness fund for families whose children have difficulties in attending school for financial reasons.

■ Eligibility: Those who meet all of the following conditions are eligible.

- Living in the town as of February 1st, 2024.
- Scheduled to enter primary school or junior high school in April, 2024.
- Meeting the criteria for "*Jun-You-Hogo* (Semi-protection required)" under the "*Reiwa 5 Nendo Shugaku Enjo Seido* (School Attendance Support System in FY2023)".

■ Payment:

- For primary school student: ¥54,060
- For junior high school student: ¥63,000

■ How to Apply:

Fill out necessary information in the application form, and apply it with required documents directly to the following location.

- For primary school: The primary school that your child plans to enter.
- For junior high school: The primary school that your child attends currently.

■ Application Period: January 5th (Fri.), 2024 - January 26th (Fri.), 2024 (except Saturdays, Sundays and National holidays)

■ Payment Date: Scheduled on February 16th (Fri.), 2024.

※ An application form is available at the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) at the 22nd counter on the 3rd floor, primary and junior high schools in the town. In addition you can down-load it from the Oizumi-machi website.

Incidentally, the town also aids a part of other expenses for school such as school supplies, school lunch, or etc.

For details, please contact the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 331).



Free Collection of Recyclable Waste [小型家電/古着・古布の回収]

The town will collect small home appliances and clothes that are no longer used at home for recycling purpose with free of charge. To conserve limited resources, we ask for your cooperation to collect them.

However, Items generated from business activities cannot be collected.

■ Date: January 20th (Saturday), 2024

■ Time: 9:00 - 12:00

■ Location: West-side of the Town hall building [Addr.: 55-1 Hinode]

• Small home appliances

Eligible items: Electronic devices, Music devices, Home appliances, and Products that use power supplies and chargers. (TVs, air conditioners, refrigerators, freezers, washing machines, clothes dryers, and other appliances subject to the Home Appliance Recycling Law are excluded.)

※ Batteries and cell batteries must be removed in advance. Items generated from business activities cannot be collected.

• Old clothes

Eligible items: Clothes, Underwears, Kimonos, Blankets, Towels, Curtains, etc. (excluding Cotton-filled, rubber or vinyl products)

※ Please bring washed and dried items in plastic bags, etc., other than hangers or wrapping vinyls.

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111(ext.561).



Thank You for the Heartwarming Contribution [ご厚意ありがとう]

The town is supporting the displaced people from Ukraine, living in Oizumi, and received the following donations from the local businesses and the townspeople for them.

■ Heartwarming Donations

Microwave by SUZAN, Toaster and Heater by HLS Staff, Blankets and kitchen utensils by Gente Miuda, and other household goods by townspeople.



Facility Closing during the Year-End and New Year Holidays [年末年始の各施設の休館など]

Town's facilities will be closed as follows during the year-end and New Year holidays.

Facility	Closing period	Phone number
Town Hall	Dec. 29th (Fri.), 2023 - Jan. 03rd (Wed.), 2024	0276-63-3111
Health & Welfare General Center	Dec. 29th (Fri.), 2023 - Jan. 03rd (Wed.), 2024	0276-62-2121
Public Hall & South Annex	Dec. 29th (Fri.), 2023 - Jan. 03rd (Wed.), 2024	0276-62-2330
Gymnasium	Dec. 29th (Fri.), 2023 - Jan. 03rd (Wed.), 2024	0276-63-5250
Library	Dec. 29th (Fri.), 2023 - Jan. 04th (Thu.), 2024	0276-63-6399
Toho Sangyo Izumi-no-Mori	Dec. 29th (Fri.), 2023 - Jan. 04th (Thu.), 2024	0276-20-0035
Children's Houses (<i>Jidokan</i>)	Dec. 29th (Fri.), 2023 - Jan. 04th (Thu.), 2024	0276-63-3111(ext.352) Children Affairs Division
Funeral Hall	Jan. 1st (Mon.), 2024 - Jan. 03rd (Wed.), 2024	0276-62-6001
Yosen Kogyo Oizumi-machi Bunka-Mura	Dec. 28th (Thu.), 2023 - Jan. 04th (Thu.), 2024	0276-63-7733
Multicultural Community Center Resident Activity Support Center	Dec. 29th (Fri.), 2023 - Jan. 03rd (Wed.), 2024	0276-63-3111 (ext.261) Multicultural Cooperation Division
Senior Welfare Center Elderly Community Center	Dec. 28th (Thu.), 2023 - Jan. 04th (Thu.), 2024	0276-62-2121 Elderly Care Division
Sanitation Center	Dec. 29th (Fri.) 2023 - Jan. 03rd (Wed.), 2024	0276-63-3111 (ext.562) Environmental Development Division

Event Information [イベント情報]

■ **Shuji (Japanese calligraphy) Experience & Japanese Culture/Manners** [習字体験と日本の文化・マナー講座]

Shuji (Japanese calligraphy) workshop will be held as one of the program of the "Training Course for Bunka no Tsuyaku".

- Date & Time: December 15th (Fri.), 2023 at 18:50
- Location: Oizumi-machi Public Hall South Annex, Training Room1 (2011-1, Yoshida)
- Capacity: 20 people (The course will close as soon as the number of participants reaches the limit.)
- Participation Fee: Free of charge (However, 300 yen per person will be charged for the materials.)
- Application: Please apply directly to the Multicultural Community Center with the participation fee.

For details, please contact the Multicultural Community Center at ☎0276-62-6066.

■ **Welfare Shop** [福祉ショップ]

- Date & Time: December 19th (Tue.) 11:00 - 13:00
- Location: Waiting hall of Health & Welfare General Center [Addr. 2465 Yoshida]
- Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.

※ Please note that the tenants and the location may be subject to change.

For details, please contact the Welfare Division (*Fukushi-ka*) in Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.

■ **Mori-no-Christmas** [社のクリスマス]

Toho Sangyo Izumi-no-Mori has a Christmas tree and illuminations. Enjoy the space decorated with brilliant light.

[Christmas tree & Interior decoration]

- Period of time: Until December 26th(Tue.), 2023

[Illumination]

- Period of time: Until January 8th(Mon.), 2024
- Lighting time: 16:30 - 21:00

For details, please contact Toho Sangyo Izumi-no-Mori at ☎0276-20-0035.



Deduction of National Pension Insurance Premiums as social insurance premiums

[国民年金保険料は社会保険料として控除]

National Pension Insurance premiums are deducted from income for the year as a deduction for social insurance premium under the Income Tax Law and Local Tax Law, thereby reducing the amount of tax. The deduction is based on the total amount of insurance premiums paid from January to December in 2023. If you have paid insurance premiums for the past fiscal year or additional premiums, or if you have paid national pension insurance premiums owed by family members, the deduction is also available for those premiums. In order to receive the reduction, the certificates needs to be attached to the declaration form when making year-end adjustments (*Nenmatsu-chosei*) or filing tax returns (*Kakutei Shinkoku*).

■ **Required Certificates**

A document proving that you have paid the Premiums such as "Certificate of Deduction for Social Insurance Premiums (*Syakai Hoken-ryo (Kokumin Nenkin Hoken-ryo) Koujo Shomei-syo*)"

- For those who paid National Pension Insurance Premiums between January 1st, 2023 and October 2nd, 2023;
⇒ The Certificate was mailed in November, 2023 from the Japan Pension Service.
- For those who paid National Pension Insurance Premiums this year for the first time between October 3rd and December 31st;
⇒ The Certificate will be mailed in early February, 2024 from the Japan Pension Service.

For details, please contact at Ota Japan Pension Office (*Ota Nenkin Jimusyo*) at ☎0276-49-3716, or Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) at ☎0276-63-3111. (ext.534).

★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

The following holiday doctors are subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>		Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhinologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>	
Dec. 17 Sunday	Yuzawa lin ☎62-2209 (Oizumi)	Konishi lin ☎86-2261 (Chiyoda)		Kawashima lin ☎75-5511 (Tatebayashi)	Kawamura lin ☎72-1337 (Tatebayashi)	
Dec. 24 Sunday	Arai Clinic ☎20-1220 (Oizumi)	Kamio lin ☎75-1288 (Tatebayashi)		Sawada Hifu Geka ☎70-7703 (Tatebayashi)		
Dec. 30 Saturday	Goga Naika Nire Clinic ☎73-7587 (Tatebayashi)	Mari Ladies Clinic ☎76-7775 (Tatebayashi)	Tatara Shinryojo ☎72-3060 (Tatebayashi)	Shinbashi Hospital ☎75-3011 (Tatebayashi)		
Dec. 31 Sunday	Itakura Naika Clinic ☎70-4080 (Itakura)	Kato lin ☎89-1031 (Oura)	Tatebayashi Kose General Hospital ※ (Tatebayashi) ☎76-8031 for Appointment (Appointment hours) 08:30 - 11:00 13:30 - 14:30	Ozone Seikei Geka ☎72-7707 (Tatebayashi)	Tatebayashi- Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)	
Jan.01 Monday	Tanaka lin ☎62-2881 (Oizumi)	Suda Naika lin ☎63-1414 (Oizumi)		Horii Clinic ☎55-2100 (Tatebayashi)		
Jan. 02 Tuesday	Ora Hospital ☎88-5678 (Ora)	Fukuda Pain Clinic ☎84-1233 (Meiwa)	Tatebayashi lin ☎74-2112 (Tatebayashi)			
Jan. 03 Wednesday	Hachiya Hospital ☎63-0888 (Oizumi)	Tatebayashi Kinen Hospital ☎72-3155 (Tatebayashi)	Hasegawa Clinic ☎80-3311 (Tatebayashi)	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)		
Jan. 07 Sunday	Morishita Naika lin ☎73-7776 (Tatebayashi)	Horikoshi lin ☎73-4151 (Tatebayashi)		Manaka lin ☎72-1630 (Tatebayashi)		Itakura Jibi-inko- ka Clinic ☎80-4333 (Itakura)
Jan. 08 Monday	Kasahara lin ☎55-2537 (Ora)	Sakuma Clinic ☎55-2500 (Tatebayashi)	Koyanagi Shonika ※ ☎80-2220 (Tatebayashi)	Takagi Seikei Geka <AM only> ☎62-6611 (Oizumi)		

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

Note: Area Code 0276 is omitted.

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, Holidays and Year End/New Year Holidays.

★ Health Calender in January [1月の保健カレンダー] ★

※Reservation Only

Date	Reception	Subject	Object Person
09	Tue. 09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
12	Fri. 13:00 - 13:30	Parents Class	Applicants
15	Mon. 09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	
16	Tue. 9:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
18	Thu. 12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	A notice will be sent to eligible persons individually.
19	Fri. 13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	
22	Mon. 09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
23	Tue. 13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	A notice will be sent to eligible persons individually.
24	Wed. 12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	
25	Thu. 12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	
29	Mon. 09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants

• Location is Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• As for Adult Health Counseling, physical and/or mental health problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.